

Disney

迪士尼经典故事丛书

熊的传说



童趣出版有限公司编译 人民邮电出版社出版



迪士尼经典故事丛书

熊的传说

翻译：程玉梅

改写：张 樱

责任编辑：杨晓燕

美术设计：曹爱华

童趣出版有限公司编译

人民邮电出版社出版

北京市崇文区夕照寺街14号 (100061)

北京慕来印刷有限公司印制

新华书店北京总店北京发行所经销

开本：889 × 1194 1/16 印张：2.25

2004年3月第1版 2004年7月第2次印刷

字数：3千 印数：8,001-13,000册

ISBN 7-115-12046-3/G · 1120

图字：01-2002-0763

定价：16.60元

© Disney Enterprises, Inc.

迪·士·尼·经·典·故·事·丛·书

熊的传说



童趣出版有限公司编译

人民邮电出版社出版

hěn jiǔ hěn jiǔ yǐ qián dì qiú shàng de dà bù fēn dì fāng dōu fù gài zhe bīng xuě
很久很久以前，地球上的大部分地方都覆盖着冰雪。

zài yī gè cūn zi lǐ zhù zhe sān gè xiōng dì tā men hé qí tā cūn mǐn yī yàng dōu xiāng xìn zhè gè
在一个村子里，住着三个兄弟。他们和其他村民一样，都相信这个
shì jiè chōng mǎn le mó lì mó lì jiù lái zì tiān shàng shǎn shuǒ de xīng xīng tā men cóng xiǎo jiù xiāng xìn běi fāng
世界充满了魔力，魔力就来自天上闪烁的星星。他们从小就相信：北方
tiān kōng zhōng de nà xiē xīng xīng jiù shì tā men zǔ xiān de líng hún zhè xiē líng hún de mó lì néng gǎi biàn yī
天空中的那些星星，就是他们祖先的灵魂。这些灵魂的魔力能改变一
qiè bǎ xiǎo de biàn chéng dà de bǎ dōng tiān biàn chéng chūn tiān bǎ hái zǐ biàn chéng dà rén
切——把小的变成大的，把冬天变成春天，把孩子变成大人……





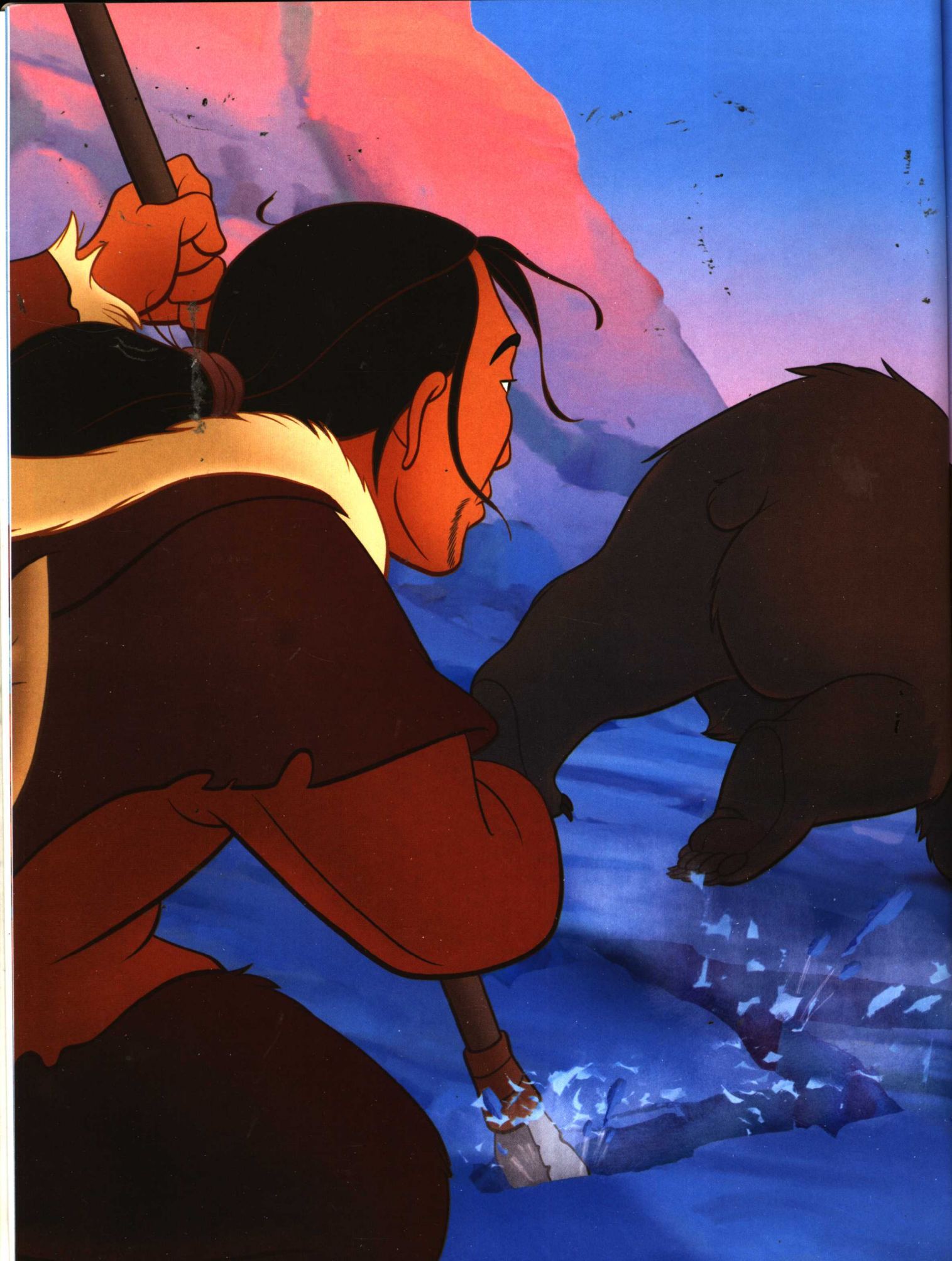




sān gè xiōng dì dāng zhōng xiǎo qí zuì dà yě zuì cōng míng kěn ní zuì xiǎo yě zuì wán pí dī kè shì lǎo èr tā
三个兄弟当中，小奇最大也最聪明；肯尼最小也最顽皮；狄克是老二，他
ná tiáo pí dǎo dàn de xiǎo dì dì yī diǎn ér bàn fǎ dōu méi yǒu dī kè hěn ài dì dì yě xǐ huan dòu tā wán
拿调皮捣蛋的小弟弟一点儿办法都没有。狄克很爱弟弟，也喜欢逗他玩。

zhè yī tiān zài wèi kěn ní jǔ xíng de chéng dīng yí shì shàng tài nà lǎo tài bà yī gè xióng xíng de shí kè tú téng
这一天，在为肯尼举行的成丁仪式上，泰娜老太把一个熊形的石刻图腾
jiāo dào kěn ní shǒu zhōng shuō zhè gè tú téng shì shǔ yú nǐ de tā xiàng zhēng zhe ài yì wèi zhe kuān róng jìng zhòng
交到肯尼手中说：“这个图腾是属于你的。它象征着爱，意味着宽容、敬重
shēng mìng hé zé rèn ràng ài zhǐ dǎo nǐ de yán xíng ba kěn ní zǒng yǒu yī tiān nǐ de shǒu yìn huì gēn wēi dà de
生命和责任。让爱指导你的言行吧，肯尼。总有一天，你的手印会跟伟大的
zǔ xiān men fàng zài yì qǐ de
祖先们放在一起的。”

kěn ní fēi cháng shī wàng yīn wèi tā bù xǐ huān xióng ér qiě xiǎo qí de tú téng xiàng zhēng zhe lǐng dǎo dī
肯尼非常失望，因为他不喜欢熊。而且……小奇的图腾象征着领导，狄
kè de tú téng xiàng zhēng zhe zhì huì wèi shén me zhǐ yǒu zì jǐ de tú téng méi yǒu zhè xiē tè shū de yì yì ne
克的图腾象征着智慧。为什么只有自己的图腾没有这些特殊的意义呢？

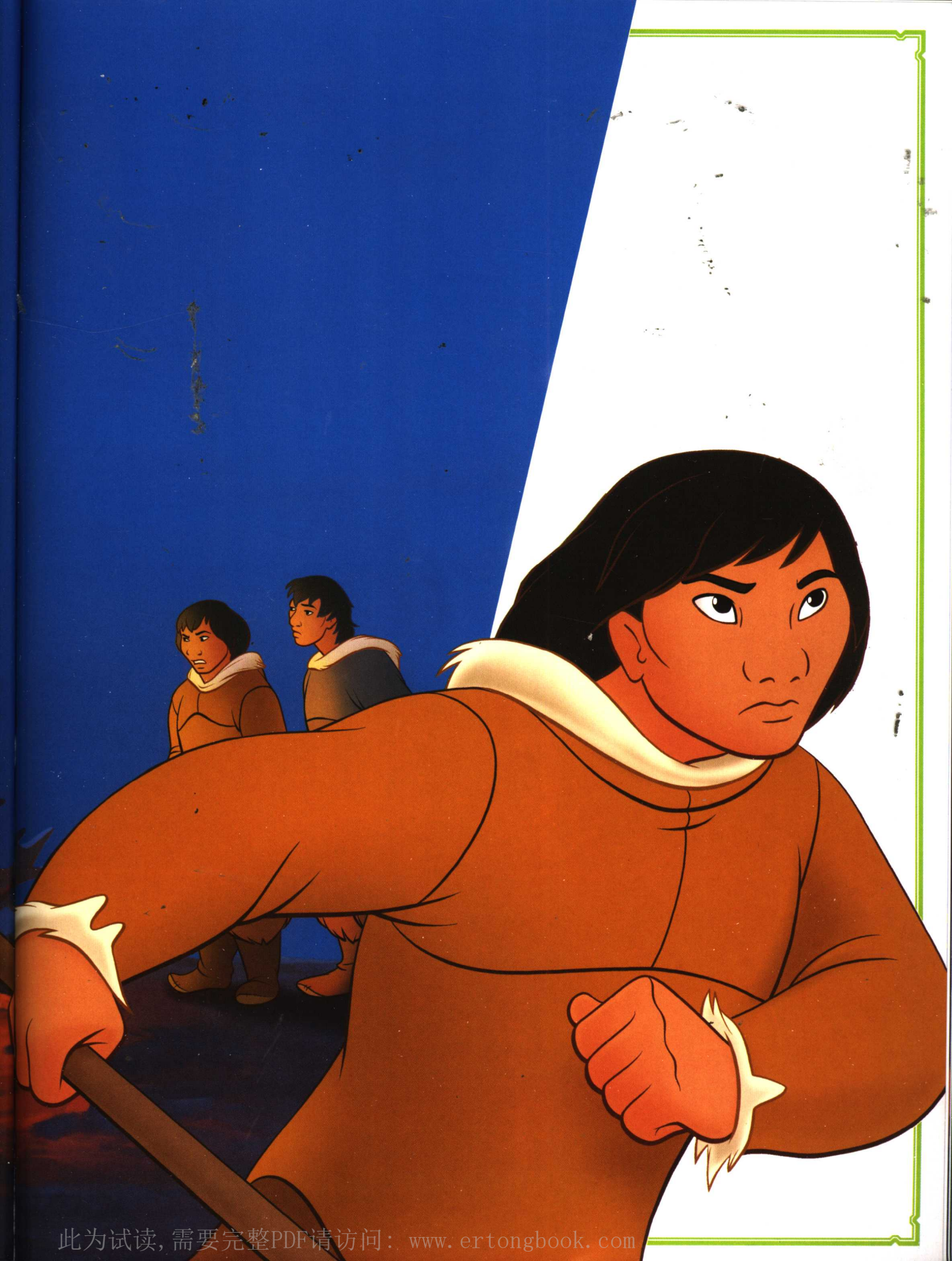


yī tiān xiōng dì sān gè yù jiàn le yī zhī dà huī xióng tā men hé xiōng měng de dà huī xióng jī liè de
一天,兄弟三个遇见了一只大灰熊。他们和凶猛的大灰熊激烈地
bó dòu le qǐ lái wèi le jiù liǎng gè dì dì xiǎo qí yòng jìn quán lì bǎ cháng máo zhā jìn le bīng céng bīng
搏斗了起来。为了救两个弟弟,小奇用尽全力把长矛扎进了冰层!冰
céng liè kāi le dī kè hé kē ní ān quán de zhàn zài le àn shàng xiǎo qí què hé dà huī xióng yī qǐ luò rù le
层裂开了,狄克和肯尼安全地站在了岸上,小奇却和大灰熊一起落入了
bīng lěng de hé shuǐ zhōng
冰冷的河水中。



xiǎo qí sǐ hòu tā de línɡ hún huà zuò yí zhī xiónɡ yīnɡ mǎn mǎn de shēnɡ shàng le tiān kōnɡ kěn ní shānɡ
小奇死后，他的灵魂化做一只雄鹰，慢慢地升上了天空。肯尼伤
xīn jí le tā de xīn lǐ chōnɡ mǎn le chóu hèn wǒ shì nán zǐ hàn jué bù néng zuò yí dài bì tā jué xīn
心极了，他的心里充满了仇恨：“我是男子汉，决不能坐以待毙！”他决心
yào qù zhǎo huī xiōnɡ bào chóu
要去找灰熊报仇。





kěn ní zǐ xì de gēn zhe dì shàng de zhuǎ yìn hé shù shàng de pí máo zhuī zōng zhe xióng de yìn jī zhōng
肯尼仔细地跟着地上的爪印和树上的皮毛,追踪着熊的印迹。终
yú tā pèng dào le yī zhī xióng kěn ní fēi cháng hài pà shēn tǐ bù yóu zì zhǔ de wǎng hòu tuì kě tā fā
于,他碰到了一只熊。肯尼非常害怕,身体不由自主地往后退。可他发
xiàn huī xióng yě zài hòu tuì
现,灰熊也在后退。

kěn ní zhuā qǐ cháng máo kāi shǐ fèn lì zhuī gǎn hòu tuì de huī xióng tā men chuān guò sēn lín chōng jìn xiá
肯尼抓起长矛,开始奋力追赶后退的灰熊。他们穿过森林,冲进峡
gǔ
谷.....

yī chǎng jī zhàn zhī hòu kěn ní shuāi dǎo zài dì zhè shí xióng měng de pū le shàng lái tā zhǐ hǎo jǐn
一场激战之后,肯尼摔倒在地。这时,熊猛地扑了上来,他只好紧
wò cháng máo yòng lái zì wèi “pēng”! xióng zhuàng dào le máo jiǎn shàng “pū tōng” yī shēng dǎo zài dì shàng
握长矛用来自卫。“砰”! 熊撞到了矛尖上,“扑通”一声倒在地上。

kěn ní dī tóu kàn zhe dǎo zài dì shàng de páng rán dà wù yòu xiǎng qǐ le
肯尼低头看着倒在地上的庞然大物,又想起了
zì jǐ de gē ge tā bù yóu zì zhǔ de fàng shēng dà kū qǐ lái tā hèn xióng
自己的哥哥,他不由自主地放声大哭起来,他恨熊,
hèn suǒ yǒu de xióng
恨所有的熊!





tū rán hòu hòu de yún céng zhōng shè chū
突然，厚厚的云层中射出
le yī dào guāng zhù lǒng zhào zài kěn ní de zhōu
了一道光柱，笼罩在肯尼的周
wéi xǔ duō dòng wù de líng hún zài guāng zhù
围。许多动物的灵魂在光柱
lǐ pán xuán yī zhī xióng yīng màn màn de luò
里盘旋。一只雄鹰慢慢地落
le xià lái biàn chéng le xiǎo qí de mú yàng
了下来，变成了小奇的模样！

xiǎo qí níng shì zhe xióng de shī tǐ xióng
小奇凝视着熊的尸体，熊
de shēn tǐ jiàn jiàn xiāo shī le kěn ní fā
的身体渐渐消失了。肯尼发
xiàn zì jǐ yě màn màn de shēng dào le kōng zhōng
现自己也慢慢地升到了空中。
kě shì dāng tā yòu huí dào dì miàn shí yī
可是，当他又回到地面时，一
jiàn zuì ràng tā tòng hèn de shì qíng fā shēng le
件最让他痛恨的事情发生了，
tā jìng rán biàn chéng le yī zhī xióng
他竟然变成了一只熊！









dī kè gǎn dào de shí hòu tā xiàn
狄克赶到的时候,发现
kěn ní yǐ jīng bù jiàn le tā zhǐ kàn dào
肯尼已经不见了。他只看到
yǒu yī zhī huī xióng zhàn zài dì dì yī fú de
有一只灰熊站在弟弟衣服的
suǐ piàn shàng
碎片上。

hái méi děng dī kè fǎn yǐng guò lái tū rán yī dào shǎn diàn bǎ nà zhī
还没等狄克反应过来,突然一道闪电把那只
xióng yě jiù shì kěn ní pī dào le xuán yá xià miàn de hé lǐ
熊——也就是肯尼——劈到了悬崖下面的河里。

kěn ní zài shuǐ zhōng bù tíng de zhēng zhá tā tái tóu kě lián bā bā de
肯尼在水中不停地挣扎。他抬头可怜巴巴地
wàng zhe xuán yá shàng háo wú fǎn yǐng de èr gē jiǎn zhí bù gǎn xiāng xìn zì jǐ
望着悬崖上毫无反应的二哥,简直不敢相信自
de yǎn jīng gē ge wèi shén me bù jiù tā a dī kè xiǎng qǐ dì dì
己的眼睛。哥哥为什么不救他啊?! 狄克想起弟弟
kěn ní yǐ qián shuō guò de huà nán zǐ hàn bù néng zuò yǐ dài bì tā jué
肯尼以前说过的话:男子汉不能坐以待毙。他决
dìng zhào dì dì shuō de qù zuò wèi dì dì bào chóu yú shì tā bǎ kěn ní
定照弟弟说的去做,为弟弟报仇。于是,他把肯尼
de tú téng xì dào cháng máo shàng xiàn zài lún dào tā lái zhuī zōng huī xióng le
的图腾系到长矛上,现在轮到他来追踪灰熊了!